



༐ །། མཁའ་འཕྲོ་རྣམ་  
གསལ་རྣམ་གྲུབ་ལྷུང་།

A message from  
Khandro Namsal

Un messaggio da  
Khandro Namsal

Un mensaje de  
Khandro Namsal



*Khadro Namsel Dorje*



ཨ།མཁའ་  
འགོ་ནམ་གསལ་  
ནས་བྱས་པུལ།



A message  
from Khandro  
Namsal Dorje



Un messaggio  
da Khandro  
Namsal Dorje



Un mensaje  
de Khandro  
Namsal Dorje



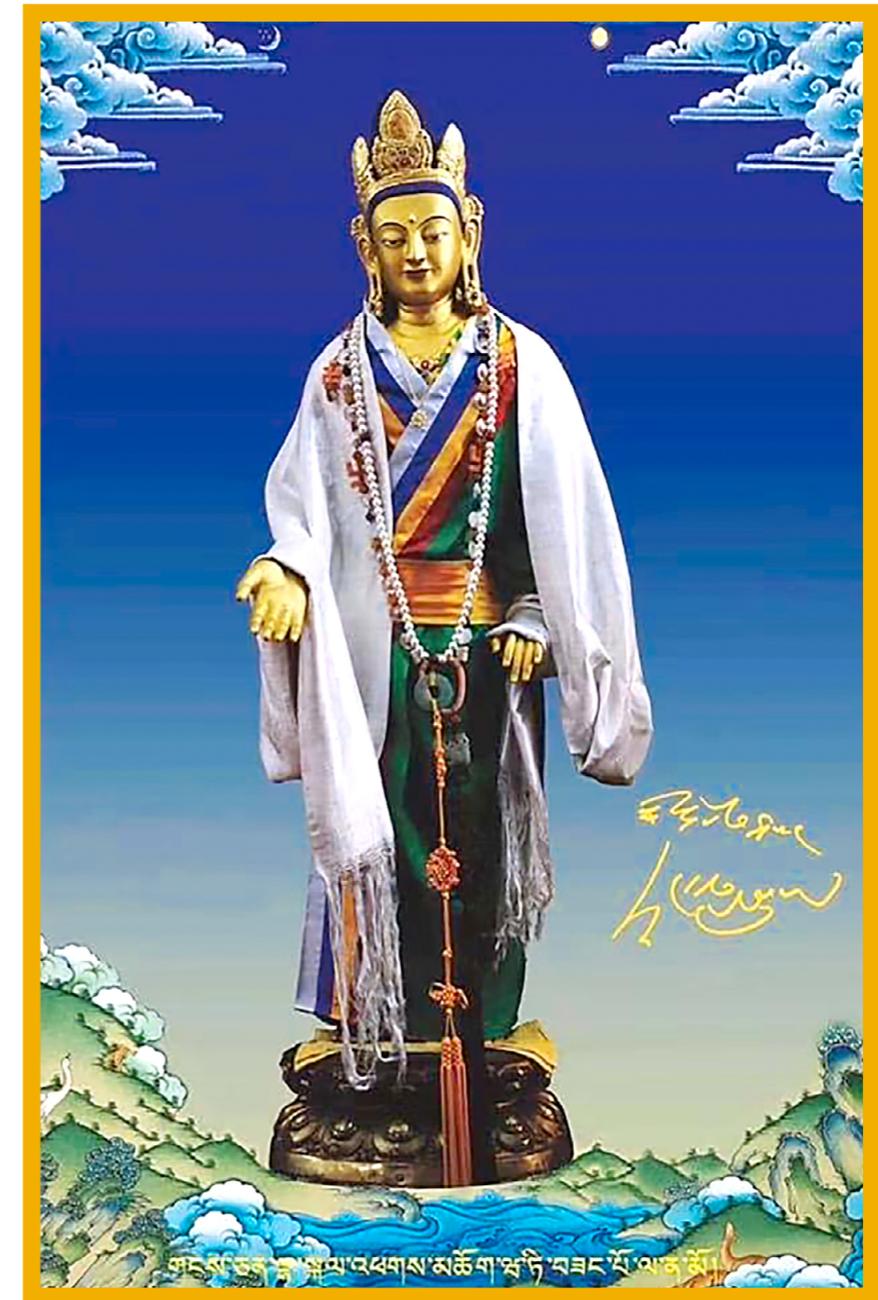


།མཁའ་ལྷ་ལ་ཕན་བདེའི་འོད་བརྒྱའི་  
 དམིང་།།

ཐུགས་བསྐྱེད་ཏུ་བརྟན་ལྷགས་གྱིས་མི་མཛེད་ཞིང་།།  
 ཡོངས་བརྒྱུད་ཀྱི་མཁའ་ལྷ་ལ་ཕན་བདེའི་ཉི་མ་དང་།།  
 ཚོས་དང་འཕགས་པའི་ཚོགས་བཅས་རྒྱལ་གྱི་ཅིག་།།

དེ་ལ་འདྲིའི་སྐད་དུ་རྒྱལ་སྐྱེས་ཆེན་པོ་ཞི་བ་  
 ལྷན་། འགྲོ་བའི་སྐྱེག་བསྐྱེད་སྐྱོན་གཅིག་ལྟུང་། །བདེ་  
 བ་ཐམས་ཅད་འབྱུང་བའི་གནས་། །བསྐྱོན་པ་རྙེད་

དང་བཀྱར་བསྐྱེད་དང་། །བཅས་ཏེ་ཡུན་རིང་གནས་གྱིར་ཅིག་། ཅིས་གསུང་པ་བཞིན་  
 འཛིག་ཏེན་གྱི་ཁམས་འདྲིའི་ཕན་བདེ་མ་ལྷན་པ་འབྱུང་གནས་གཅིག་ལྟུང་གྱིར་ཅིག་།





ལྟོན་མཚོག་མཉམ་མེད་སྐྱུ་སེལ་ལྟེ་ལྷུང་རྟོགས་ཀྱི་བསྟན་པ་ཟབ་གསལ་དྲི་མ་མེད་  
 པ་འདི་ཉིད་དར་ཞིང་རྒྱས་ལ་ཡུན་རིང་དུ་གནས་པ་དང་། བསྟན་པ་དེ་འཛིན་གྱི་  
 རྩེ་བུ་དམ་པ་ས་སྟེང་རྒྱལ་བསྟན་ཡོངས་རྫོགས་ཀྱི་མངའ་བདག་ལྷོང་ས་སྟེ་མིའི་  
 རྣམ་འདྲེན་ལྷོ་སྐྱབས་མགོན་རྒྱལ་བའི་དབང་པོ་ཡིད་བཞིན་དབང་གི་རྒྱལ་པོ་ཐམས་  
 ཅད་མཁྱེན་ཅིང་གཟིགས་པ་ཆེན་པོ་འཛམ་གླིང་ཞི་བདེའི་དེད་དཔོན་ལྷོ་སྐྱབས་ལྷོ་རྩེ་  
 འཆང་སྐྱེ་སྟེང་ལྷོ་བརྟུ་བཞི་པ་ཆེན་པོ་མཚོག་གིས་དབུས། འཛམ་གླིང་ཚོས་ལྷགས་སྐྱི་  
 དང་རྣལ་པར། བསེལ་ལྡན་གངས་རིའི་རྫོངས་ནས་བརྒྱུད་པའི་ནང་བསྟན་གསར་  
 རྒྱུད་རིས་སུ་མ་མཚེས་པའི་བསྟན་འཛིན་གྱི་རྩེ་བུ་དམ་པ། སེམས་དཔའ། སེམས་མ།  
 སོགས་གང་ན་སུ་བཞུགས་བསྟན་པ་སེམས་ཅན་རྣམས་ཀྱི་མགོན་དང་དབུང་གཉེན་  
 དུ་གྱུར་དོ་ཅོག་རྣམས། ཐུགས་མཐུན་བྱིམས་གཙང་ངང་སྐྱེ་ཚོ་བརྟན་ཅིང་མཛད་  
 འཕྲིན་རྒྱས་པ་དང་། དེས་མཐུས་འབྲུལ་སྤང་ལ་བདག་དུ་འཛིན་པའི་སེམས་ཅན་





ལྱབ་ཡིད་ཅན་ཀུན་ལ་གཞི་དབྱིངས་གདོད་མའི་གནས་ལྷགས་རང་གྲོལ་རང་སངས་  
 གཏུག་མའི་རིག་སྟོང་རང་བྱུང་གི་ཡི་ཤེས་ལྷན་གྲུབ་རང་བཞིན་གནས་དག་ཉི་  
 མཁའ་རླིན་བྲལ་ལྟར་མངོན་དུ་གྱུར་ནས། མཁྱེན་བརྗེའི་འོད་སྣང་དཀར་པོས་འདི་  
 སྤྱི་གཏན་གྱི་འདུ་མ་བྱང་ཚུབ་རྫོགས་ལྷན་ངང་གིས་འབྱུང་བ་རྟེན་འབྲེལ་བསྐྱུ་མེད་  
 རྒྱ་མཐུན་ཚད་མས་འབྲེལ་ཚད་དོན་ལྷན་ཡོངས་བ་སོགས་སྒོ་དུ་མར་དམིགས་ནས།  
 ལྱབ་པ་པོ་ཡང་གནས་སྐབས་མཐར་ཐུག་གི་ལེགས་ཚོགས་རྣམས་ཤེས་ནས་དད་པ་  
 དམ་ཚིག་གཡོ་བོལ་མེད་པ།



༡༥ ལྷ་ལེན་བསྐྱུན་པའི་གསལ་བྱེད་ལྷ་སྐྱབས་རྗེ་གླེ་མ་བཟོད་པ་རིན་པོ་ཆེ་དང་སྐྱུ་  
 འཁོར་གྱི་བཅུན་རྣམས་དང་།

༢༥ བཀའ་བརྒྱུད་བསྐྱུན་པའི་གསལ་བྱེད་ལྷ་སྐྱབས་རྗེ་མི་འགྱུར་རིན་པོ་ཆེ་དང་སྐྱུ་  
 འཁོར་ཞབས་གྱི་རྣམས་དང་།



3) བཀའ་རྒྱུད་བསྟན་པའི་གསལ་བྱེད་ལྟུང་བས་རྗེ་ཚོགས་གཉིས་རིན་པོ་ཆའི་སྐུ་  
ལའོར་གྱི་བཅུ་ལྔ་རྣམས་དང་།

4) འོག་མིན་ཚོ་རྒྱན་སྒྲིན་གྲོལ་སྤྱིང་གི་མཁན་རིན་པོ་ཆེ་ཐེག་མཆོག་རྒྱལ་མཚན་  
མཆོག་དང་།

5) སྐུ་འགྲུང་རྒྱལ་བ་ཞི་ཆེན་པའི་མཁན་རིན་པོ་ཆེ་ཡེ་ཤེས་རྒྱལ་མཚན་མཆོག་  
དང་།

6) ཁོ་མོ་མཁའ་འགྲོ་རྣམ་གསལ་རྗེ་རྗེ་གཙོས། དགོ་བཤེས་ཚོགས་གྲྭ་རྣམས་རྒྱལ་  
བཅས་ཀྱིས་སྟོག་བསམ་རྣམ་དག་གིས་མཆོག་གསུམ་བྱིན་རྒྱབས་ལྷུ་བ་དང་  
བཅས་ཏེ། སྤྱིན་སྤྱོད་གི་ཚོས་གངས་ཁག་སྟོན་གསེང་ལྷུ་རྒྱུ་ལ།

7) བོད་ཟླ་སྐུ་པའི་ཚོས་ 26 ་ གནས་ཆེན་བྱ་རུང་ཁ་ཤོར་ཉེ་འདབས་ཏིན་ཅུས་







མཚོད་དང་སྒྲིལ་སྒྲིག་ཐབས་ལུ་ལཱ།

༥༥

པོད་ཟླ་རྒྱུག་པའི་ཚེས་ ༩ གྱུ་ལྷོ་མཚོ་ག་དགེ་སྤོང་མ་དཔལ་མོའི་གནས་  
ཚོགས་གཉིས་དགེ་ཆགས་དགོན་རུ་རྟེན་ཁྱུས་ཡུལ་ཁྱུས་དང་མཚོ་ག་གྱུར་གྲིང་  
པའི་དགོངས་གཏེར་སྒྲོལ་མའི་ཟབ་ཏིག་ལས་གསང་སྐྱབ་སྒྲོལ་མའི་ཚོགས་  
མཚོད་དང་སྒྲིལ་སྒྲིག་མེ་ཐབས་ལུ་ལཱ།

༥༦

པོད་ཟླ་རྒྱུག་པའི་ཚེས་ ༨ གནས་མཚོ་ག་གྲང་རི་ཡུང་བསྟན་གྱི་གནས།  
གཏེར་སྐར་འོད་གསལ་གྲིང་རུ་རྟེན་ཁྱུས་ཡུལ་ཁྱུས་དང་གུ་རུའི་བྱགས་སྐྱབ་  
བར་ཆད་ཀུན་སེལ་གྱི་སྒྲོ་ནས་ཚོགས་མཚོད་དང་སྒྲིལ་སྒྲིག་ཐབས་ལུ་ལཱ།

༥༧

པོད་ཟླ་རྒྱུག་པའི་ཚེས་ ༡༡ ལ་གནས་མཚོ་ག་གྲང་རི་ཡུང་བསྟན་གྱི་གནས།  
གཏེར་སྐར་འོད་གསལ་གྲིང་རུ་རྟེན་ཁྱུས་ཡུལ་ཁྱུས་དང་རྟ་མགོན་གསང་སྐྱབ་





གྱི་ཚོགས་འཁོར་དང་སློབ་སྒྲིག་མེ་ཐབ་ཅུ་འབྲུལ་རྒྱ།

༡༥ བོད་ཟླ་རྒྱུག་པའི་ཚེས་ ༡༤ ་་་ སྐབས་མཚོག་དགེ་སློང་མ་དཔལ་མོའི་གནས་  
 ཚོགས་གཉིས་དགེ་ཚལ་དགོན་དུ་ཉེན་ལུས་ཡུལ་ལུས་དང་རྟ་མགོན་ཤིག་  
 པ་བེལ་གཞོན་གྱི་སློ་ནས་ནས་ཚོགས་འཁོར་དང་སློབ་སྒྲིག་མེ་ཐབ་ཅུ་འབྲུལ་རྒྱ་དང་  
 སློམས་པས་སློབ་སྒྲིག་གྲངས་ལྡེ་བརྒྱ་ཐམ་པ་དང་།

༡༦ བོད་ཟླ་རྒྱུག་པའི་ཚེས་ ༡༧ ་ ལ་ལོང་ས་རྒྱལ་དབང་ལྡེ་པ་ཚེན་པོའི་རྒྱ་  
 ཅན་ཉེར་ལྡེའི་ནང་ཚན་རྩི་རྒྱ་ཅན་ལས་བཀའ་བརྒྱུད་ཞི་ཁྲོའི་རྣམ་རེལ་གྱི་  
 སློ་ནས་ཚོགས་འཁོར་དང་བདག་འཇུག་བསྐྱོ་སློབ་བཅས་ཀྱིས་མཐའ་ལེགས་  
 པར་འབྲུབ་རྒྱུ་ལགས་ན།

དེ་ལྟར་རང་འཁོས་འབྱོར་ཚོགས་གང་ཡོད་སྟེག་བསམ་རྣམ་དག་ལས་སློང་མོ་དང་





རྟེན་པས་རྟེན་ཚོལ་སོགས་ལོག་འཚོ་དང་མ་འདྲིས་པར་གོང་གསལ་ལ་ལྟུངས་རྗེ  
 རྣམས་པས་མཐུན་སྦྱོར་རོག་རམ་གང་ལེགས་ལ་བརྟེན་ནས་ཁོ་མོའི་བསམ་དོན་  
 བཞིན་ལེགས་པར་འགྲུབ་ལ་ཉེ་བ་ལགས་ན་རྣམས་ཚེན་དགེ་བས་གོང་གསལ་རེ་  
 འབྲས་ལྟར་སློན་ཐུགས་སྦྱོང་ལ་འདོག་པར་བྱ།

སྒྲུབ་སྒྲུབ་པ།

ལེགས་བྱས་བསོད་ནམས་འཁོར་གསུམ་དམིགས་མེད་རྒྱས།

ཡོངས་ཐེབས་ཉེན་འབྱུང་མི་བསྐྱུ་འབྲས་བཟང་གིས།

གནས་སྐབས་སྐྱེ་འགྲོ་འཇིག་ལས་དབྱུགས་དབྱུང་ཞིང་།

མཐར་ཐུགས་ཡིད་ཅན་འཁོར་བ་དོང་སྐྱུག་ཤོག།

ལེགས་སློན་ཅམ་མིན་ནམ་མཁས་གར་ཁྱབ་རྣམ་གྲོལ་ས་ལ་དབྱུག་དབྱུངས་སྦྱིར།





ལྷོགས་རེ་ཙམ་མིན་གྲུན་གསལ་མཁའ་ལ་  
 བསོད་ནམས་ཏྟ་བདུན་ཁ་ལོ་ཡིས།།  
 ལེགས་དྲང་མཚོག་གསུམ་ཡི་ཤེས་རྗོ་རྗེས་  
 གཟི་འོད་ལྷོགས་གྲུན་རབ་འཕྲོས་པས།།  
 མན་བདེའི་དགའ་ཚལ་རྒྱབ་པ་མེད་པས་  
 འཇོམ་སྤིང་གོ་ལ་ཡོངས་བཅིང་ཤོག།

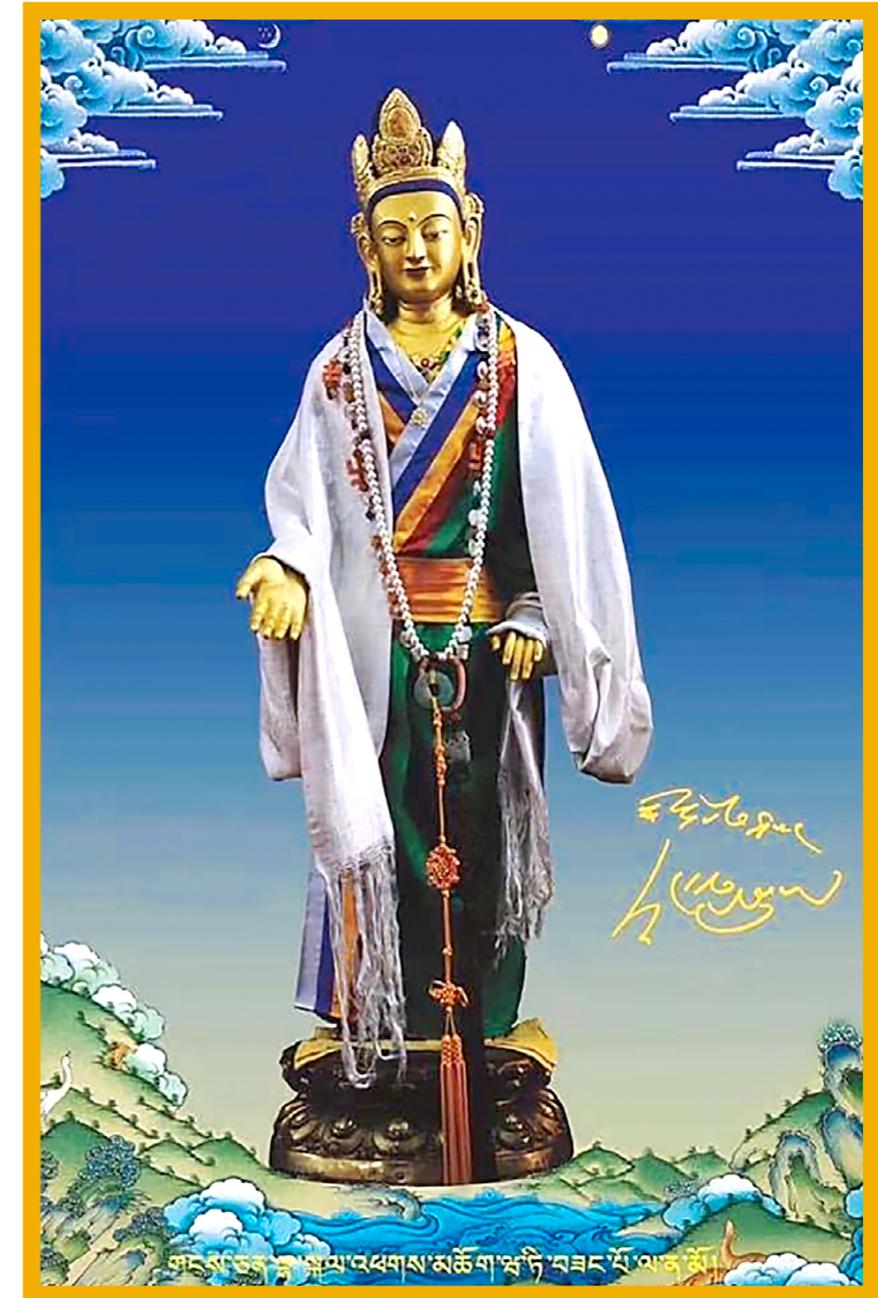


མཁྱེན་གསལ་ཡོངས་ཆེད་བོད་རབ་གནས་ལྷགས་བྱི་ཚུ་སྤོད་ཟླའི་ཚེས་༤ཚེས་འཁོར་དུས་ཆེན་ཉིན་མཁའ་  
 འགྲོ་ནམ་གསལ་ནས་གྲུས་ལུལ། 2020/7/24



## A message from Khandro Namsal Dorje

The brilliant sun illuminates all and acts continually for the benefit and welfare of all beings throughout the very reaches of space. Similarly, powered by bodhicitta, the brilliant sun of omniscience, Buddha, pervades all. May he, along with his speech, the dharma, and the noble assembly of practitioners be ever victorious.



Shantideva said:

*“May the teachings of Buddha, which are the sole medicine for suffering  
And the origin of every joy, be materially supported and honoured;  
May they abide for a very long time.”*



The sole source of benefit and bliss in the world is the stainless teaching of our supreme teacher, the incomparable Lion of the Sakyas, Shakyamuni Buddha; both clear and profound, may it long remain – spreading and increasing throughout the world.

For the teaching of Buddha to remain the sublime ones who hold it must similarly remain. Headed by the sovereign of dharma, our sublime refuge and protector, the great and omniscient one, the guide for peace in the world, the wish-fulfilling jewel, Lama Vajradhara, **H.H. the Fourteenth Dalai Lama**, may all genuine spiritual teachers, and especially the sublime ones who hold the early and later Buddhist lineages of both translation and transmission from the snowy land of Tibet, male and female bodhisattvas, along with everyone else who lives the dharma and does their best to aid and protect others – may they all abide in pure ethics, be of a single loving intent, have long-lives and may their enlightened actions be far-reaching.

Through this force may all beings who grasp at the idea of an autonomous, independent self – the mistaken appearance of things which binds all, physically, verbally and mentally, to the cause or origin, emotion and action (karma), of dukka (a lack of enduring satisfaction) which will inevitably lead to an oceanic experience



of the three types of suffering in which all sentient beings find themselves continually drowning – easily achieve the state of highest liberation, their very own awakening to Buddhahood.

In addition, in these most decadent of times, the world we live in has become a frightening place. It is if we are being held between the very fangs of the lord of death himself. As such, it is correct to petition the three Rare and Sublime Ones to send forth a downpour of cooling nectar to, extinguish, pacify, and thoroughly wash away the raging fires of the *Covid-19 Pandemic*. Similarly, may improper action and thought, that which serves to belittle and harm others, sabre rattling, the readying of weapons, and all forms of warfare be naturally pacified. May virtue increase and be completed in a perfect and timely way and may the sun of truth never set on the plight of the Tibetan people.

In essence, may the mistaking of appearances, the clouds of grasping at independent existence, co-emergent ignorance, which shower such suffering, be completely blown away, allowing the naturally bright sun – the natural and spontaneously present wisdom, a natural state of emptiness and awareness



conjoined which is arisen in of itself and abides inherently awake and self-liberated. It is the primordial nature, the basic-space of the ground that pervades all beings – to rise without impediment in a bright and clear sky; it's natural and brilliant knowledge and wisdom radiating outwardly as the illumination of the unmistakable mutual dependence of things.

I considered that if the causes were correctly assembled, the ensuing result would prove meaningful. As such, the following persons, all of whom share pure, unshakable samaya and a similar resolve gathered:

The elucidator of the Gelukpa teachings, **Kyabje Lama Zopa Rinpoche**, together with his entourage, monks and nuns.

The elucidator of the Kagyud teachings, **Kyabje Mingyur Rinpoche**, together with his venerable attendants and entourage.

The elucidator of the Kagyud and Nyingma teachings, **Kyabje Tsoknyi Rinpoche**, together with his entourage, monks and nuns.



The Venerable Khenpo of Og Min Ogyen Mindrolling, **Theckchok Gyaltsan.**

The Venerable Khenpo of the Victorious Nyingma Monastery of Shechen, **Yeshe Gyaltsan.**

And myself, **Khandro Namsal Dorje** - together with other Geshes, ritual masters, and monastics.

Gathered as one. We performed the following ritual practices with a pure motivation and the blessing of the three Rare and Sublime Ones:

- On the 26th day of the fifth month of the lunar calendar at Tinchuli, close to the sacred site of the Jarung Khashor, Boudhanath, stupa a ritual to cleanse the site and environment was performed, along with a ganachakra feast and seven simultaneous fire offerings to Hayagriva Khamsum Zilnon.
- On the 28th day of the fifth month of the lunar calendar at the Khundrup Tsekpa Cremation Ground, Tinchuli, a ritual to cleanse the site and environment was performed, along with a ganachakra feast and seven simultaneous fire offerings according to the inner accomplishment of the guru,



Tukdrup Yangnying Kundu, from the secret sealed visions of the Fifth Dalai Lama.

- On the 29th day of the fifth month of the lunar calendar at Kopan Okmin Jangchup Choling, a ritual to cleanse the site and environment was performed, along with a ganachakra feast and seven simultaneous fire offerings to the Glorious Yamantaka in a Solitary Form.
- On the 2nd day of the sixth month of the lunar calendar at the Khundrup Tsekpa Cremation Ground, Tinchuli, a ritual to cleanse the site and environment was performed, along with a ganachakra feast and seven simultaneous fire offerings to the sovereign of the desire realm, the Glorious Palden Lhamo.
- On the 6th day of the sixth month of the lunar calendar at Tsoknyi Gechak Nunnery, which lies at the sacred site of Gelongma Palmo, a ritual to cleanse the site and environment was performed, along with a ganachakra feast and seven simultaneous fire offerings to the Secret Accomplishment of Tara according to Zabtik Tara, a mind treasure of Chogyur Lingpa.





- On the 8th day of the sixth month of the lunar calendar at Tergar Osel Ling, which lies at the sacred site of Langri Lungten, Swayambhunath, a ritual to cleanse the site and environment was performed, along with a ganachakra feast and seven simultaneous fire offerings according to the Heart Accomplishment of the Guru, Dispeller of all Obstacles.
- On the 11th day of the sixth month of the lunar calendar at Tergar Osel Ling, which lies at the sacred site of Langri Lungten, Swayambhunath, a ritual to cleanse the site and environment was performed, along with a ganachakra feast and seven simultaneous fire offerings to the Secret Accomplishment of Hayagriva.
- On the 14th day of the sixth month of the lunar calendar at Tsoknyi Gechak Nunnery, which lies at the sacred site of Gelongma Palmo, a ritual to cleanse the site and environment was performed, along with a ganachakra feast, seven simultaneous fire offerings and fifty abbreviated fire rituals to Hayagriva Drearpa Zilnon.
- On the 17th day of the sixth month of the lunar calendar the practices





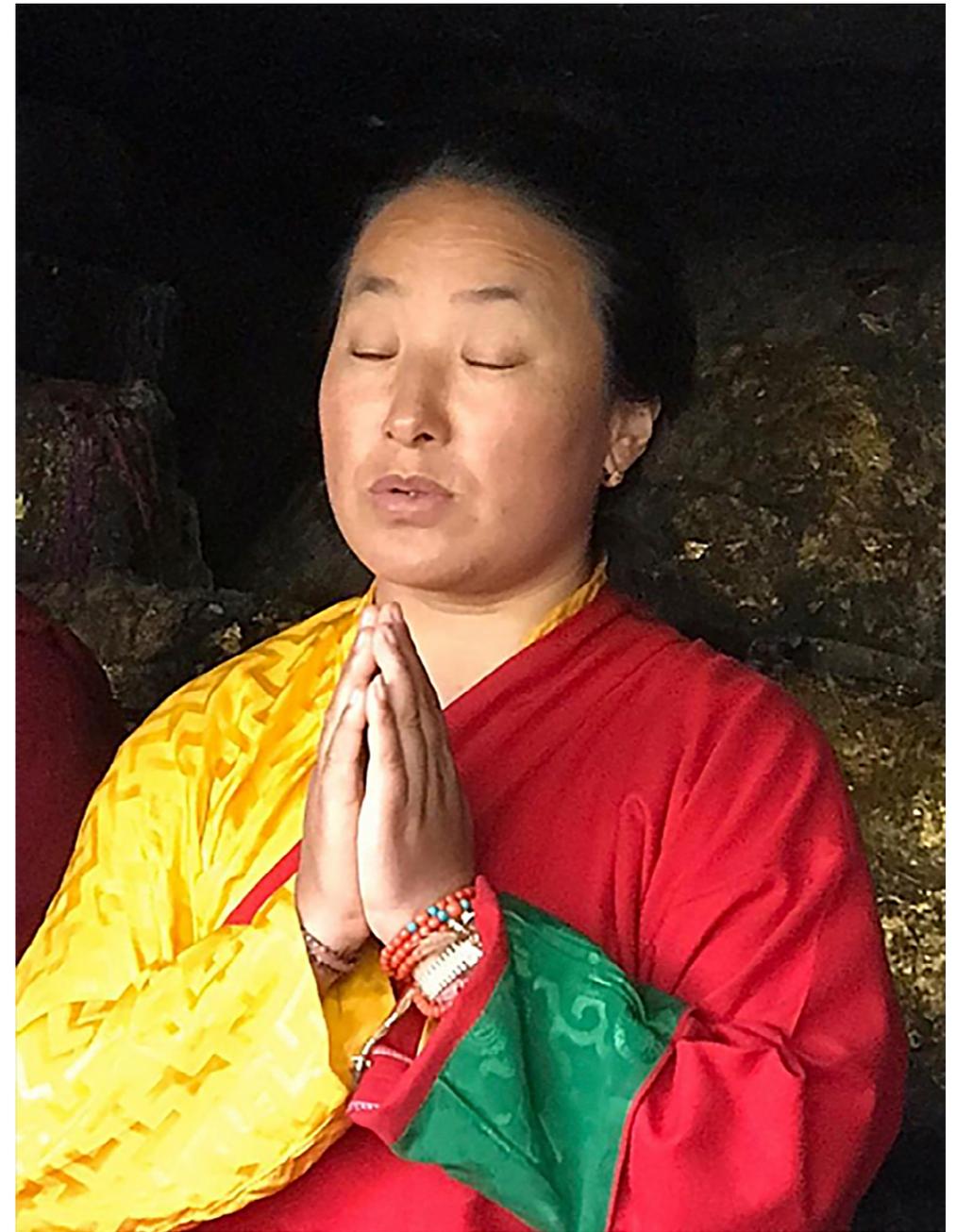
concluded with a ganachakra offering and self-empowerment according to the practice of the Eight Herukas – The Play of the Peaceful and Wrathful Deities from the inner section of the twenty-five secret and sealed visionary teachings of the Fifth Dalai Lama, along with extensive prayers of dedication.

I, along with the aforementioned Lords of Refuge, whose actions and intentions are in exact accord with my own, gave rise to an excellent motivation and, without the slightest defilement – the wish or thought of acquiring benefactors, finance, or wealth – perfectly accomplished the practices I considered performing. May the blessing and merit of these endeavours quickly ripen in accord with the intentions outlined earlier.

May this well-accomplished merit – which, through the three spheres of mutual dependence, lies beyond observation – increase and spread far and wide. Well planted in the field of unmistakable mutual dependence, may its wondrous result grant temporary relief to those gripped by the fears of these times and ultimately dredge the very depths of samsara.



May these blessings pervade the very reaches of space and provide relief in the ground of release. The seven-horse drawn carriage draws the sun of merit through this vast and clear sky, where the wonderful brilliance and radiance of the wisdom vajra of the three rare and sublime ones may pervade everywhere; long may it remain in the world, without ever setting on the gardens of benefit and bliss.



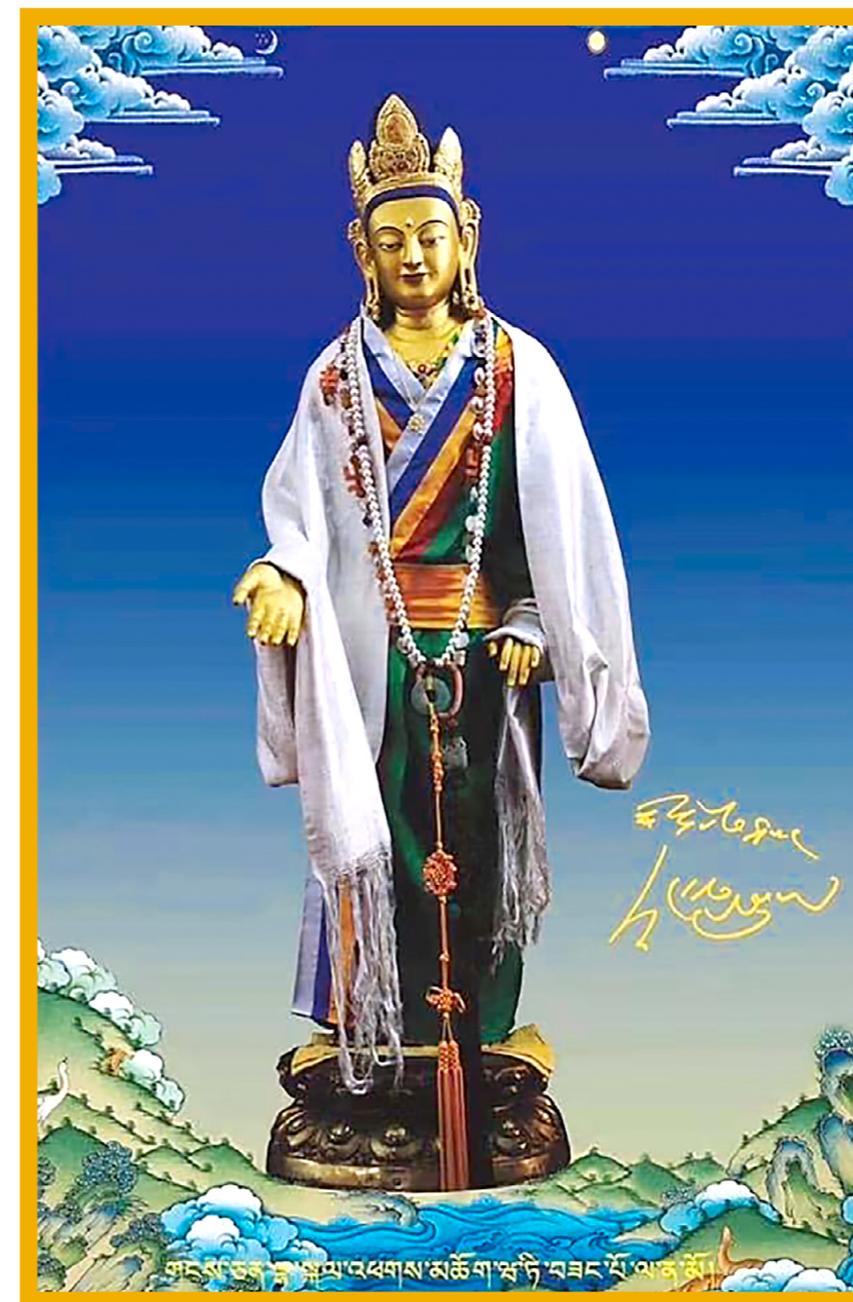
This note of clarification was written on the fourth day of the sixth month of the year of the iron mouse, the anniversary of the Buddha first Turning the Wheel of the Dharma, July 24, 2020.

*Translated by Gelong Sean Price*



## Un messaggio da Khandro Namsal Dorje

Il sole brillante illumina tutti e agisce continuamente per il beneficio e il benessere di tutti gli esseri in tutto lo spazio. Allo stesso modo, alimentato da bodhicitta, il sole brillante dell'onniscienza, Buddha, pervade tutti. Possa egli, insieme alla sua parola, al dharma e alla nobile assemblea, essere sempre vittorioso.



Disse Shantideva:

*“Possano gli insegnamenti, che sono l’unica medicina per la sofferenza  
E l’origine di ogni gioia, essere materialmente sostenuti e onorati;  
che possano rimanere a lungo.”*



L'unica fonte di beneficio e di beatitudine nel mondo è l'insegnamento immacolato del nostro maestro supremo, l'incomparabile Leone dei Sakyas; chiaro e profondo, che rimanga a lungo pervadendo e crescendo in tutto il mondo.

Affinché l'insegnamento rimanga i Sublimi, allo stesso modo, coloro che lo detengono, devono rimanere. A cominciare dal Sovrano del Dharma, il nostro Sublime Rifugio e Protettore, il grande e Onnisciente Sovrano, la Guida per la Pace nel mondo, il Gioiello che Esaudisce i Desideri, Lama Vajradhara, **Sua Santità il XIV Dalai Lama**, con tutti i veri maestri spirituali e soprattutto i sublimi che detengono i primi lignaggi buddisti e quelli in seguito, sia di traduzione che di trasmissione della terra innevata del Tibet, i bodhisattva maschile e femminile, insieme a tutti coloro che vivono il dharma e fanno del loro meglio per aiutare e proteggere. Possano tutti rispettare l'etica pura, essere di un unico intento amoroso, che abbiano una vita lunga e la loro azione illuminata sia di vasta portata.

Attraverso questa forza, possano tutti gli esseri che afferrano l'idea di un sé autonomo e indipendente - l'apparenza sbagliata delle cose che lega tutti, fisicamente, verbalmente e mentalmente, alla causa o all'origine, le emozioni e le azioni (karma), del dukka (una mancanza di soddisfazione duratura). Inevitabile,



questa causa porta all'esperienza oceanica dei tre tipi di sofferenza in cui si trovano ad annegare continuamente - possano essi raggiungere facilmente lo stato di massima liberazione, il loro risveglio allo stato di Buddha.

Inoltre, in questi tempi così degenerati, il mondo in cui viviamo è diventato un luogo spaventoso. È come essere tra le zanne del signore della morte stesso. Per questo motivo, chiediamo ai tre Rari e ai Sublimi di inviare un acquazzone di nettare fresco per spegnere, pacificare e lavare via a fondo i fuochi infuriati della *pandemia di Covid-19*. Allo stesso modo, possano essere naturalmente pacificate le azioni e i pensieri impropri, quelli che servono a sminuire e danneggiare, il rumore di sciabole che cozzano, della preparazione delle armi e tutte le forme di guerra. Possa la virtù aumentare ed essere completata in modo perfetto e tempestivo, e possa il sole della verità non tramontare mai sul calvario del popolo tibetano.

In breve, possa la confusione delle apparenze, le nubi di afferrare l'esistenza indipendente, l'ignoranza naturale, che alimentano queste sofferenze, essere spazzati via, lasciando che il sole naturalmente luminoso - la saggezza naturale spontaneamente presente, lo stato naturale di unione di vacuità e consapevolezza



auto originato, che dimora per natura consapevole e auto liberato, la natura primordiale, lo spazio fondamentale che è il terreno che pervade tutti gli esseri senzienti, che possa sorgere senza impedimento nel cielo chiaro e luminoso della sua naturale conoscenza brillante e della saggezza luminosa che illumina fuori l'impeccabile reciproca dipendenza delle cose.

Ho considerato che se le cause fossero state correttamente assemblate, il risultato che ne sarebbe derivato sarebbe stato significativo. Così si sono riunite le seguenti persone, che condividono tutte i puri e incrollabili samaya e una simile determinazione:

L'elucidatore degli insegnamenti Gelukpa, **Kyabje Lama Zopa Rinpoche**, insieme al suo entourage, ai monaci e alle monache.

L'elucidatore degli insegnamenti Kagyud, **Kyabje Mingyur Rinpoche**, insieme ai suoi venerabili assistenti e al suo entourage.

L'elucidatore degli insegnamenti Kagyud e Nyingma, **Kyabje Tsoknyi Rinpoche**, insieme al suo entourage, ai monaci e alle monache.



Il Venerabile Khenpo di Og Min Ogyen Mindrolling, **Theckchok Gyaltsan**.

Il venerabile Khenpo del monastero Victorious Nyingma di Shechen, **Yeshe Gyaltsan**.

E io, **Khandro Namsal Dorje**, insieme ad altri Geshe, maestri rituali e monaci.

Riuniti insieme, abbiamo eseguito le seguenti pratiche con una pura motivazione e la benedizione dei tre Rari e Sublimi:

- Il 26° giorno del quinto mese del calendario lunare a Tinchuli, vicino al luogo sacro del Jarung Khashor, allo Stupa di Boudhanath, è stato eseguito un rituale per purificare il luogo e l'ambiente, insieme a un ganachakra e sette puje del fuoco simultanee, di Hayagriva Khamsum Zilnon.
- Il ventottesimo giorno del quinto mese del calendario lunare presso il luogo di cremazione Khundrup Tsekpa, Tinchuli, è stato eseguito un rituale per disintossicare il sito e l'ambiente, insieme a una festa di ganachakra e sette



offerte di fuoco simultanee secondo la realizzazione interiore del guru, Tukdrup Yangnying Kundu, dalle visioni segrete e sigillate.

- Il 29 del quinto mese del calendario lunare presso lo stupa di Kopan Okmin Jangchup Choling è stato eseguito un rituale per purificare il luogo e l'ambiente, insieme a un ganachakra e sette puje del fuoco simultanee, al glorioso Yamantaka in forma solitaria.
- Il secondo giorno del sesto mese del calendario lunare, presso la Terra della Cremazione di Khundrup Tsekpa, Tinchuli, è stato eseguito un rituale per purificare il sito e l'ambiente, insieme a un ganachakra e sette puje del fuoco simultanee, alla sovrana del regno del desiderio, la Gloriosa Palden Lhamo.
- Il 6° giorno del sesto mese del calendario lunare presso il monastero di Tsoknyi Gechak, che si trova nel luogo sacro di Gelongma Palmo, è stato eseguito un rituale per purificare il luogo e l'ambiente, insieme a un ganachakra e sette puje del fuoco simultanee, alla realizzazione segreta di Tara secondo Zabtik Tara, uno dei tesori della mente di Chogyur Lingpa.





- L'ottavo giorno del sesto mese del calendario lunare a Tergar Osel Ling, che si trova nel luogo sacro di Langri Lungten, Swayambhunath, è stato eseguito un rituale per purificare il luogo e l'ambiente, insieme a un ganachakra e sette puje del fuoco simultanee, al Disperditore di tutti gli Ostacoli, la Realizzazione del Cuore del Guru.
- L'undicesimo giorno del sesto mese del calendario lunare a Tergar Osel Ling, che si trova nel luogo sacro di Langri Lungten [Swayambhunath], è stato eseguito un rituale per purificare il luogo e l'ambiente, insieme a un ganachakra e sette puje del fuoco simultanee ad Hayagriva Realizzazione Segreta.
- Il 14° giorno del sesto mese del calendario lunare presso il monastero di Tsoknyi Gechak, che si trova nel luogo sacro di Gelongma Palmo, è stato eseguito un rituale per purificare il luogo e l'ambiente, insieme a un ganachakra, sette puje del fuoco simultanee, e cinquanta riti di fuoco abbreviati ad Hayagriva Drearpa Zilnon.
- Il 17 del sesto mese del calendario lunare le pratiche si sono concluse con





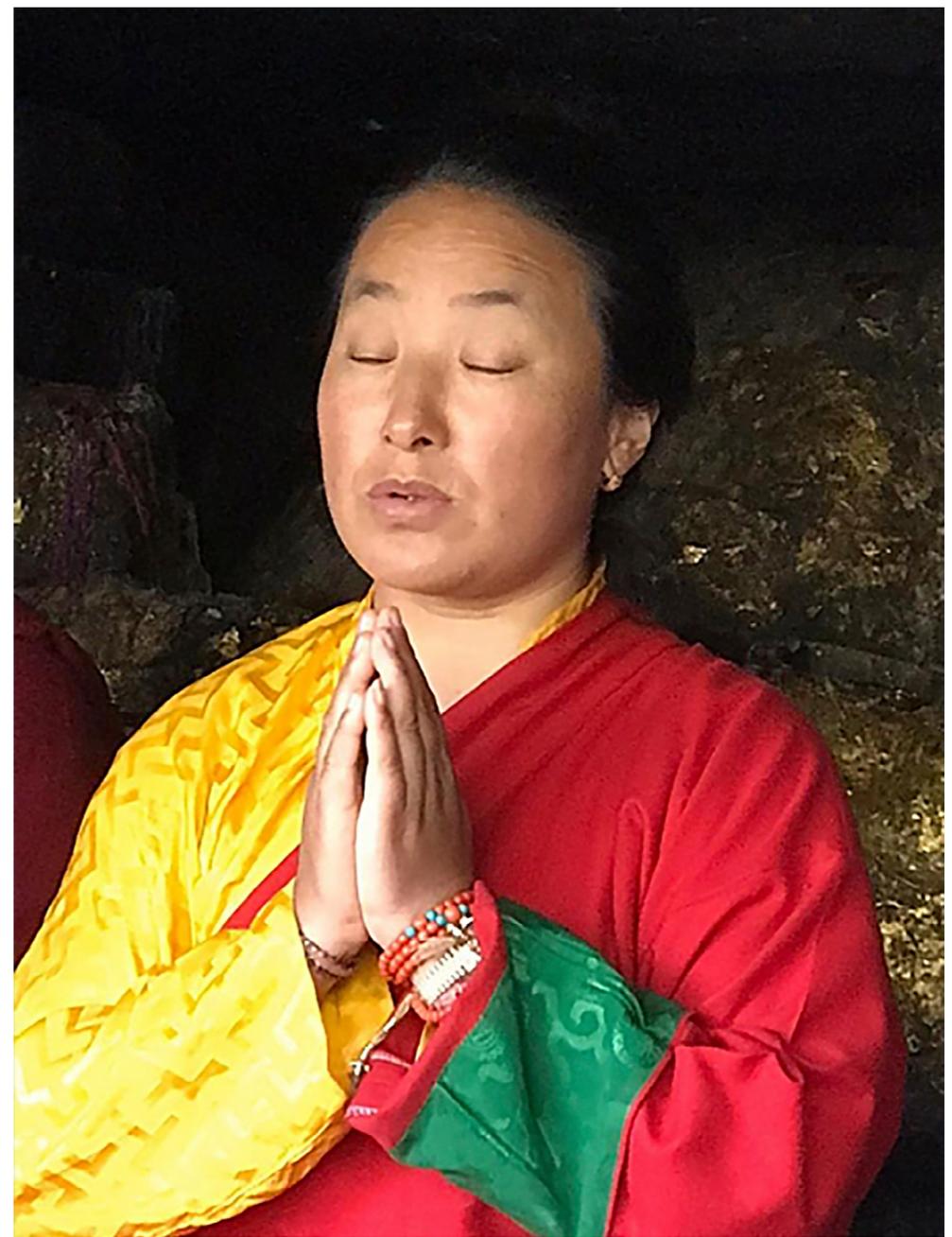
un'offerta di ganachakra e l'autoiniziazione secondo la pratica degli Otto Herukas - l'atto delle divinità pacifiche e irate della sezione interna dei venticinque insegnamenti visionari segreti e sigillati del Quinto Dalai Lama, insieme ad ampie preghiere di dedica.

Io, insieme ai suddetti Signori del Rifugio, le cui azioni e intenzioni sono esattamente in accordo con le mie, ho dato origine a un'eccellente motivazione e, senza la minima contaminazione di desiderio o il pensiero di acquisire benefattori, finanze o ricchezza - abbiamo perfettamente realizzato le pratiche che avevo considerato di eseguire. Che la benedizione e il merito di queste possano maturare rapidamente secondo le intenzioni delineate in precedenza.

Possa questo merito ben realizzato - che, attraverso le tre sfere di reciproca dipendenza, è al di là dell'osservazione - aumentare e diffondersi in lungo e in largo. Ben piantato nel campo dell'inconfondibile dipendenza reciproca, possa il suo bel risultato dare un temporaneo sollievo a coloro che sono presi dalle paure di questi tempi e, infine, scavare nelle profondità del samsara.



Possano queste benedizioni pervadere i limiti dello spazio e dare sollievo nel terreno della liberazione. La carrozza trainata da sette cavalli attira il sole del merito attraverso il cielo vasto e limpido dove il meraviglioso bagliore e la radiosità del vajra della saggezza dei tre rari e supremi pervadono ovunque; che possa rimanere a lungo nel mondo, senza mai tramontare sul giardino del beneficio e della beatitudine.



---

Questa nota di chiarimento è stata scritta il quarto giorno del sesto mese dell'anno del topo di ferro, l'anniversario del primo Buddha che gira la ruota del Dharma, il 24 luglio 2020.

*Tradotto in Italiano da Fabrizio Pallotti.*

## Un mensaje de Khandro Namsal Dorje

El brillante sol lo ilumina todo y actúa constantemente para beneficio y bienestar de todos los seres hasta los últimos rincones del espacio. De modo similar, movido por la bodichita el brillante sol de la omnisciencia, Buda, lo abarca todo. Que él, así como su palabra, el Dharma, y la noble asamblea de practicantes sean por siempre victoriosos.



Shantideva dijo:

*“Que las enseñanzas del Buda, que son la única medicina para el sufrimiento y el origen de todo gozo, reciban apoyo material y sean honradas; Que perduren por muy largo tiempo”.*



El origen único de beneficio y gozo en el mundo es la inmaculada enseñanza de nuestro maestro supremo, el incomparable León de los Sakyas, el Buda Shakyamuni; tan clara como profunda, pueda permanecer, extenderse y multiplicarse por el mundo.



Para que la enseñanza del Buda permanezca, los sublimes que la sostienen deben también permanecer. Encabezados por el soberano del Dharma, nuestro sublime refugio y protector, el gran omnisciente, guía hacia la paz en el mundo, joya que concede los deseos, Lama Vajradhara, **Su Santidad el Decimocuarto Dalai Lama**, que todos los maestros espirituales auténticos, y especialmente los sublimes que sostienen los linajes budistas antiguo y nuevos tanto de traducción como de transmisión desde la nevada tierra del Tíbet, bodhisatvas hombres y mujeres, así como todo aquel que encarne el Dharma y haga lo que esté en su mano para ayudar y proteger a los demás, puedan todos ellos habitar en la ética pura, tener un único y amoroso propósito, tener largas vidas y que sus acciones iluminadas lleguen lejos.

Que por medio de este poder, puedan todos los seres que se aferran a la idea de un propio ser autónomo e independiente, apariencia equivocada de las cosas que todo lo une, física, verbal y mentalmente, a su causa u origen, a emoción y acción



(karma), de dukka (carencia de satisfacción duradera) y que inevitablemente conducirá a una oceánica experiencia de los tres tipos de sufrimiento en que todos los seres se ahogan constantemente, logren con facilidad el estado de más elevada liberación, su propio despertar a la Budeidad.



Además de eso, en estos tiempos tan decadentes, el mundo en que vivimos se ha transformado en un lugar aterrador. Es como si estuviésemos siendo retenidos entre las fauces mismas del mismísimo señor de la muerte. Siendo así, es correcto pedir a los Tres Raros y Sublimes que dejen caer un torrente de refrescante néctar para extinguir, pacificar y lavar a conciencia los rampantes fuegos de la *pandemia del Covid-19*. De modo similar, que toda acción y pensamiento inapropiado que sirva para menospreciar y dañar a otros, para [fomentar el] sonido de sables, la disposición de armamento y todo tipo de artes de guerra, sean pacificados de forma natural. Que la virtud se multiplique y se complete a tiempo y de manera perfectos, y que el sol de la verdad nunca se ponga para la difícil situación del pueblo tibetano.

En esencia, que la malinterpretación de las apariencias, las nubes del apego a la existencia independiente, la ignorancia co-emergente, que dejan caer semejante reguero de sufrimiento, sean apartados por completo, dando lugar al fulgor



natural del sol, que es la sabiduría natural presente espontáneamente, un estado natural de vacuidad y atención conjuntas que surgen de sí mismas y habitan inherentemente despiertas y liberadas por sí mismas. Es la naturaleza primordial, el espacio fundamental del suelo que sustenta a todos los seres para que se alcen sin impedimento a un cielo brillante y claro; es conocimiento y sabiduría naturales y brillantes que irradian hacia fuera, como la iluminación de la inequívoca dependencia mutua de las cosas.



He considerado que, si se daban correctamente las causas, el resultado se aseguraría significativo. Siendo así, se han congregado las siguientes personas, que comparten todas ellas un samaya inquebrantable y puro, así como una motivación similar:

El esclarecedor de las enseñanzas Gelugpa, **Kyabje Lama Zopa Rimpoché**, junto con su comitiva de monjes y monjas.

El esclarecedor de las enseñanzas Kagyu, **Kyabje Mingyur Rimpoché**, junto con sus venerables asistentes y comitiva.

El esclarecedor de las enseñanzas Kagyu y Nyingma, **Kyabje Tsoknyi Rimpoché**,



junto con su comitiva, monjes y monjas.

El Venerable Khenpo de Og Ming Ogyen Mindrolling, **Theckchok Gyaltzen**.

El Venerable Khenpo del victorioso monasterio Nyingma de Shechen, **Yeshe Gyaltzen**.

Y yo misma, **Khandro Namsal Dorje**, junto con otros Geshes, maestros rituales y monásticos.



Reunidos como uno solo, llevamos a cabo las siguientes prácticas rituales con una motivación pura y la bendición de los Tres Raros y Sublimes:

- El día 26 del quinto mes del calendario lunar en Tinchuli, cerca del sitio sagrado de Jarung Khashor, Estupa de Boudhanath, se celebró un ritual para limpiar el lugar y alrededores, junto con un festejo de ganachakra y siete ofrecimientos de fuego simultáneos a Hayagriva Khamsum Zilnon.

- El día 28 del quinto mes del calendario lunar en el lugar de cremaciones de Khundrup Tsekpa, Tinchuli, se celebró un ritual para limpiar el lugar y alrededores, así como un festejo de ganachakra y siete ofrecimientos de fuego simultáneos para beneplácito del guru Tukdrup Yangnying Kundu, desde las visiones secretas del Quinto Dalai Lama.
- El día 29 del quinto mes del calendario lunar en Kopan Okmin Jangchup Choling, se celebró un ritual para limpiar el lugar y alrededores, así como un festejo de ganachakra y siete ofrecimientos de fuego simultáneos al Glorioso Yamantaka en Aspecto Solitario.
- El día 2 del sexto mes del calendario lunar en el lugar de cremaciones de Khundrup Tsekpa, Tinchuli, se celebró un ritual para limpiar el lugar y alrededores, así como un festejo de ganachakra y siete ofrecimientos de fuego simultáneos a la soberana del reino del deseo, la Gloriosa Palden Lhamo.
- El día 6 del sexto mes del calendario lunar en el convento Tsoknyi Gechak, localizado en el lugar sagrado de Gelongpa Palmo, se celebró un ritual para limpiar el lugar y alrededores, así como un festejo de ganachakra y siete



ofrecimientos de fuego simultáneos al Logro Secreto de Tara según Zabtik Tara, un tesoro de la mente de Chogyur Lingpa.

- El día 8 del sexto mes del calendario lunar en Tergar Osel Ling, localizado en el lugar sagrado de Langri Lungten, Swayambhunath, se celebró un ritual para limpiar el lugar y alrededores, así como un festejo de ganachakra y siete ofrecimientos de fuego simultáneos de acuerdo con el Logro de Corazón del Guru que Ahuyenta todos los Obstáculos.
  - El día 11 del sexto mes del calendario lunar en Tergar Osel Ling, localizado en el lugar sagrado de Langri Lungten, Swayambhunath, se celebró un ritual para limpiar el lugar y alrededores, así como un festejo de ganachakra y siete ofrecimientos de fuego simultáneos al Logro Secreto de Hayagriva.
  - El día 14 del sexto mes del calendario lunar en el convento Tsokny Gechak, localizado en el lugar sagrado de Gelongpa Palmo, se celebró un ritual para limpiar el lugar y alrededores, así como un festejo de ganachakra y siete ofrecimientos de fuego simultáneos y cincuenta rituales de fuego abreviados a Hayagriva Drekpa Zilnon.
- 

- El día 17 del sexto mes del calendario lunar las prácticas llegaron a su conclusión con un ofrecimiento de ganachakra y una autoiniciación de acuerdo con la práctica de los Ocho Herukas, el Juego de Deidades Pacíficas y Airadas desde la sección interior de los veinticinco secretos y las enseñanzas visionarias selladas del Quinto Dalai Lama, así como extensas oraciones de dedicación.

Yo, junto con los ya mencionados Señores de Refugio, cuyas acciones e intenciones se corresponden exactamente con las mías, generamos una motivación excelente y sin el más ligero engaño —deseos o pensamientos de conseguir benefactores, dinero o bienes— completamos perfectamente las prácticas que consideré llevar a cabo. Que la bendición y los méritos de estos procedimientos maduren rápidamente de acuerdo con la motivación detallada antes.

Que este bien logrado mérito, que a través de las tres esferas de la dependencia mutua permanece más allá de toda observación, se incremente y se extienda en todas direcciones. Bien plantado en el campo de la inequívoca dependencia mutua, que este maravilloso resultado conceda alivio temporal a aquellos atezados por

los medios de estos tiempos y drague de forma última las profundidades mismas del samsara.

Que estas bendiciones prevalezcan en cada rincón del espacio y proporcionen alivio en las tierras de la liberación.

El carruaje tirado por siete caballos esparce el sol del mérito a lo largo de este vasto y claro cielo en el que la maravillosa brillantez y fulgor de la sabiduría vajra de los Tres Raros y Sublimes pueda prevalecer por siempre; que permanezca por largo tiempo en el mundo, sin ponerse jamás en los jardines del beneficio y del gozo.



---

[Esta nota de aclaración fue escrita el cuarto día del sexto mes del año del ratón de hierro, aniversario del primer Giro de la Rueda del Dharma del Buda, 24 de julio de 2020.

*Traducción al castellano por Carlos J. de Pedro].*

